

Dear Parents and Guardians,
親愛的家長,

It is our pleasure to welcome you and your child to 5th grade. We are dedicated to making this year a positive and successful experience. Our goal for this academic year is to have your child learn and grow as an individual while having fun in the process. Your child will learn to develop more independence along with greater responsibility in preparation for their transition to middle school.

我們非常榮幸地歡迎您和您的孩子來到五年級。我們致力於把今年打造為一個積極和成功的經歷。我們本學年的目標是讓您的孩子在成為一個個體學習的學生中也同時獲得樂趣。您的孩子將在準備到中學的同時承擔更大的責任並發展出更多的獨立性。

We encourage all students to be the best they can be. We believe that this is *their* education, and it requires effort in order to reap the reward. We expect each student to work to the best of their ability. Additionally, we expect that they complete their assignments in a manner that reflects care and pride in their work. It is important that they understand that the grades they receive are the grades they earned. We encourage you as parents or guardians to be an active participant in your child's growth and education.

我們鼓勵所有的學生都可以做到最好。我們認為，這是他們的教育，它需要努力才能獲得收穫。我們希望每個學生都盡自己最大的努力。此外，我們期望他們能夠以在意並自豪的態度來完成作業。很重要的一點是他們需要明白，他們收到的成績是自己努力得來的。我們鼓勵您做為父母或監護人積極參與您孩子的成長和教育。

The remainder of this letter contains important information that will help you, your child, as well as us maintain a successful school year. Please read carefully and keep this information in mind throughout the school year.

在這封信的其餘部分包含著將有助於您，您的孩子，以及我們保持一個成功的學年的重要信息。請仔細閱讀並在整個學年牢記這些信息。

Attendance: Attendance will be taken by 8:30 AM every school day. Please have your child in the classroom by 8:20 AM. If you plan on your child being absent, please notify the office by writing a note or calling prior to the absence. If your child is late, please let your child know that s/he must get a late pass from the office prior to coming to the classroom. Unplanned absences must have a written excuse and be turned into the office or teacher once the child has returned to school. Research shows that children's grades improve the more they are in the classroom, so it is important for your child to attend class regularly and on time. Please make sure when your child is absent that they arrange to complete the make-up assignments.

點名：每天上午八時三十分開始點名。請您在早上八點二十分確保孩子到達教室。如果您計劃孩子缺席，請寫字條或打電話通知辦公室。如果您的孩子遲到了，請讓您的孩子知道他/她必須先從辦公室拿遲到通行證再到教室。計劃外缺勤必須要有一個書面的證明，這個證明可在孩子回到學校之後交給辦公室或老師。研究表明，孩子在課堂上的時間越多，他們的成績提高更多。所以請務必保證您的孩子每天按時出席。假如您的孩子缺席，請確保安排您的孩子補上落下的功課。

Grades/Homework/Assignments: Grades are assigned for classroom work, homework, projects, and tests. Homework should be NEAT, completed on time, and of satisfactory effort. We expect 5th graders to be responsible for their work. Homework is an extension of what we do in the classroom, so we expect all students to complete their daily homework. Late assignments will be accepted one day late for half credit (unless there is an extenuating circumstance).

分數/作業/任務：分數由課堂作業，家庭作業，項目和考試成績四部分組成。家庭作業應整潔，按時完成，並進了最大的努力。我們希望 5 年級學生能為自己的學習負責。家庭作業是課堂學習的延伸，所以我們希望所有的學生都能完成他們每日的功課。遲交作業將被扣除一半分數（除非有情有可原的情況下）。

Grading Policy:

Classwork/Projects- 40%

Assessments- 30%

Participation- 20%

Homework- 10%

評分規則：

課堂作業/項目 - 40 %

考試- 30 %

課堂參與- 20 %

家庭作業- 10 %

Grade Scale:

4: Exceeds Standards 100-90%

3: Meets Standard 89-75%

2: Approaching Standards 74-60%

1: Does Not Meet Standard 59% and below

評分等級：

4：超出標準 100-90 %

3：符合標準 89-75 %

2：接近標準 74-60 %

1：不符合標準 59 %以下

Daily Folders/Notebooks:

The homework notebook/planner is a place where your child is expected to record and keep track of homework assignments. A homework folder and homework notebook/planner will go home daily. The homework folder has two pockets, one is to return back to school and the other one is to keep at home. Please keep the folder in an organized manner.

每日文件夾/筆記本：

功課筆記本/計畫書是您的孩子記錄家庭作業的地方。功課文件夾和功課筆記本/計畫書每天都會帶回家。功課文件夾下有兩個口袋，一個是帶回到學校的，另一個是放在家裡的。請保持文件夾整潔。

Classroom Rules/ Consequences/ Rewards:

Rules are necessary to maintain our classroom in an orderly manner. We expect all students

to follow the following rules in our classroom:

- 1) Come to class prepared and ready to learn.
- 2) Treat others like you want to be treated.
- 3) Respect school and personal property.
- 4) Always do your best.
- 5) Accept challenging topics as opportunities to learn.
- 6) Take responsibility for your actions.
- 7) Always complete your assignments on time.
- 8) Enjoy learning and have fun in Fifth Grade!

課堂規則/後果/獎勵：

課堂規則是保持我們教學有條不紊所必需的。我們期待所有的學生都能遵守以下規則：

- 1) 按時到校並隨時準備學習
- 2) 以自己想被對待的方式對待別人。
- 3) 尊重學校及個人財產。
- 4) 始終做到最好。
- 5) 以接受富有挑戰性的課題為學習的機會。
- 6) 為自己的行為負責。
- 7) 時間總是完成你的任務。
- 8) 享受學習及在五年級的樂趣！

Consequences: 後果：

Warning/Parent Contact/Principal Conference 警告/家長聯繫/校長會議

*Intentional breaking of the rules may result in detention depending on the severity.

*視事情輕重，故意違反規則打破可能會導致懲罰。

Again, we are very privileged to have this opportunity and we are looking forward to an exciting year with you and your child. If you have any questions or concerns, please feel free to contact us during school hours, or email us. Thank you so much for your consideration. Please return the tear off below to indicate that you have read and understand the updated grading information.

同樣，我們感到十分榮幸有這樣的機會可以與你和你的孩子一起度過一年。我們期待著一個美好的一年。如果您有任何問題或疑慮，請隨時在上課時間聯繫我們，或發送電子郵件。謝謝您的支持。請撕下面的紙條表明您已經閱讀了這封信的內容。

Sincerely,

誠摯的

5th Grade Teaching Team

五年級教學團隊

Ms. Li (501) ali@ps184m.org

Ms. Hsieh-Perez (502)

Ms. Samantha (503) sleung@ps184m.org

Student Name: 學生姓名

Class: 班級

This acknowledges that I am in receipt and understand the 5th grade system.

我已收到了關於小學五年級的信息。

Student Signature 學生簽名:

Date 日期:

Parent/Guardian Signature 家長簽名 :

Date 日期:
